



大会

第六十八届会议

正式记录

Distr.: General
11 November 2013
Chinese
Original: English

第五委员会

第 15 次会议简要记录

2013 年 11 月 6 日星期三上午 10 时在纽约总部举行

主席：塔拉斯先生 (芬兰)
行政和预算问题咨询委员会主席：鲁伊斯·马谢乌先生

目录

议程项目 137：会议时地分配办法

本记录可以更正。更正请在记录文本上作出，由代表团成员一人署名，尽快送交文件管理股股长(srcorrections@un.org)。

更正后的记录将以电子文本方式在联合国正式文件系统(<http://documents.un.org/>)上重发。

13-55021 X (C)



请回收



上午 10 时 05 分宣布开会。

议程项目 137: 会议时地分配办法 (A/68/32、122、123 和 567)

1. **Rambukwella女士**(会议委员会主席)介绍了会议委员会 2013 年报告(A/68/32),她说,该报告载有一份关于会议时地分配办法的决议草案以及一份关于 2014 年和 2015 年两年期会议日历的决议草案,委员会建议大会通过这两份决议草案。会议委员会审议了秘书长关于会议时地分配办法的报告(A/68/122),该报告在规定时间内提交并且未超过秘书处的报告字数限制。会议委员会的报告全面概括了其实质性会议上进行的讨论,会议再次采取节约用纸的方式进行,所有文件都贴在专门网站上,由秘书处提供笔记本电脑、技术支持以及按需打印服务。

2. 年度实质性会议让会员国有机会参与大会和会议管理部的高级管理,以期为秘书处完成任务提供指导和支持。2013 年,来自拉丁美洲和加勒比国家的两名委员会成员还有待正式任命。

3. 会议委员会审查了关于四个工作地点和非洲经济委员会(非洲经委会)会议中心的会议服务资源和设施利用的统计数据。此外,她还汇报了关于她同 2010 至 2012 年过去三年来利用率连续低于 80%这一基准的政府间机构进行协商的情况,它们是:新闻委员会、会费委员会和联合国儿童基金会执行局。由于这些努力,上述机构初步同意根据其需要,或者减少会议长度,减少预定会议次数,或者对取消的会议事先发出通知。

4. 遵照大会第 66/233 号决议第二节第 17 段,秘书长报告提供了过去 10 年来一直未充分利用会议服务资源的政府间机构的利用率。会议委员会在实质性会议上审议了秘书长关于提高这些机构利用率的措施的具体建议。虽然各代表团同意,促请这些政府间机构在规划其今后各届会议时考虑到其利用率,以实现这一基准,但有些代表团坚持认为,应考虑更加切实可行的措施来减少会议服务费用,如规划减少会议和

缩短会议时间。鉴于没有就将有关内容加入大会第 67/237 号决议的具体措辞达成一致意见,委员会决定将该问题交由第五委员会审议。委员会对非洲经委会会议中心利用率一再不足表示关切,并请秘书长包括与非洲联盟等伙伴一道,继续探索提高非洲经委会会议中心利用率的其他手段。

5. 关于基本建设总计划,会议委员会关切地注意到,在新翻新的会议室遇到几个问题,并决定将该问题交由第五委员会审议。关于全球统筹管理,会议委员会在决议草案中再次请求秘书长加倍努力,在其下次关于会议时地分配办法的报告中列入实施全球统筹管理项目后费用节省的情况。会议委员会没有就请秘书长提出如何加强所提供会议服务的质量的评估系统达成一致意见,并决定将该问题交由第五委员会审议。

6. 一些代表团依然对不能及时印发大会第五委员会的文件感到关切,建议调整决议草案的措辞,以改善及时提交情况。关于节约用纸,会议委员会达成共识,认为应在现有资源范围内进一步发展节纸概念。然而,一些代表团支持推行节纸概念,而其他代表团则倾向于继续仅在试验性基础进行。委员会决定将该问题交由第五委员会审议。

7. 会议委员会请秘书长进一步做出协同努力,推动见习和实习等外联方案,并采用创新方法宣传这些方案,包括与会员国、有关国际组织和各区域的语言机构建立伙伴关系,特别是非洲和拉丁美洲。此外,委员会再次请秘书长为所有工作地点配备人数充足、职等适当的工作人员,以确保对外部翻译进行适当的质量控制,同时适当考虑同工同级的原则。

8. 会议委员会未能就一个代表团提出的关于秘书长需要向大会报告用来确定哪些文件由工作人员翻译,哪些文件由外部承包人翻译所用的标准的一项提案达成一致,决定将该问题交由第五委员会审议。

9. **Gettu先生**(主管大会和会议管理事务副秘书长)介绍了秘书长关于会议时地分配办法的报告(A/68/122)

和关于节纸概念的报告(A/68/123)，他说，会议委员会2013年报告(A/68/32)所载的决议草案为大会和会议管理部提供了重要的指导原则，并希望委员会通过决议草案。

10. 关于全球统筹管理，有必要划定主管大会和会议管理事务副秘书长与联合国日内瓦、维也纳和内罗毕办事处主任之间在大会管理政策、具体运作和资源利用方面的职责分工。在就未来实现统筹有效的会议管理达成共识方面，已经取得进展，包括基于一个统一的技术平台进行全球共同财政和人力资源管理，共同业绩指标和标准操作程序。将与所有四个工作地点和秘书处其他部门所有相关者讨论这些改变，以便向大会第六十九届会议报告结果。

11. 通过利用技术手段支持改变工作流程，文件处理取得进步。四个工作地点的团队正在共同努力开发全球会议管理系统，gDoc 和 gText 项目将实现翻译和相关流程的一致性，提高工作分担程度并执行共同的信息和通信技术标准。

12. 包括内部员工和外部合格专业人员在内的大会和会议管理部全球工作人员及其快速获得外部援助的能力对于及时印发文件至关重要。由于对于语文服务来说并不是买方市场，为提高组织吸引合格的语文专业人员的能力，需要进行外联和实习活动。因此，他欢迎会议委员会在决议草案里提出的对这一事务进行指导的建议。

13. 关于节纸概念的报告回顾了执行这一概念所取得的进展。迄今为止，大会和会议管理部共使用节纸方式为 500 多次正式会议提供服务，为继续改进该工具，将对从这一试验阶段获得的经验教训进行认真分析。节纸倡议不会让硬拷贝变得无法获取；相反，它将标志着从默认打印到按需打印服务的转变。将在现有资源内进一步发展节纸概念，并将做更多工作来确保门户网站完全实现多语种。

14. 他注意到，鉴于许多文件处于易损坏的物理状态，行预咨委会对预期花费很长时间的联合国文件数

字化项目可能会危及有历史意义的知识和信息的保留表示关切。他希望有可能创造性地运用该项目，安置一旦第2节的预算提案获得通过可能会失去工作岗位的工作人员。

15. 大会和会议管理部的政策一直确保文件翻译质量完全符合联合国标准，不论这些文件是内部翻译的还是外部翻译的。不过，正在努力提高和实现外包翻译质量保证的标准化。外部翻译的文件被分配给掌握具体领域技能的承包商，并由高级审校进行系统地抽查，而 gText 的实施将让外部承包商可以获得与内部工作人员同样的翻译工具和术语库综合系统，从而进一步提高外部翻译的质量。

16. 外联和实习活动对于提高外包翻译质量同样非常重要，大会和会议管理部正在考虑采取新的途径来吸引和培训年轻的语文专业人才库，包括对学生和内部审校的指导安排，以及扩大语文实习方案。为扩大提供外包翻译的合格语文专业人才库而进行的努力也会促进资源的经济利用。

17. 大会和会议管理部注意到对文件迟发表示出的关切。与大会第六十七届会议期间 62%的及时提交率相比，大会第六十八届会议期间，第五委员会文件编写部门向大会和会议管理部及时提交文件的比率为 87%。尽管文件编写部门存在改进空间，规划文件对于大会和会议管理部来说也是一项挑战。其原因包括不能提前获得第五委员会和行预咨委会的工作方案，以及缺乏同步性。优先处理的重点是第五委员会的文件，但是，由于大会和会议管理部内部的延误，仍然有一些文件未能达到 6 周的印发基准。他对一些重要文件的延迟处理承担完全责任，其中包括行预咨委会关于 2014-2015 两年期拟议方案预算的第一次报告(A/68/7)和审计委员会的报告。大会和会议管理部一旦发现明显问题就立刻采取行动；检查迟发原因，并为将来做得更好吸取经验教育。

18. 大会和会议管理部正在努力更加精确地安排第五委员会的文件编制，以减少管理部所占用的文件时间。它还将继续调动所有四个工作地点的资源，以确

保及时提交大多数敏感文件。大会和会议管理部先前曾请求改变文件编制流程的历史模式，该模式只容许用四周时间进行编辑、翻译和完成相关任务，而会员国有六周时间来审议印发的文件。这一模式是假设文件需要以物理形式被运送到国家首都，而在电子通信时代，情况已经发生改变。考虑到给处理过程另外增加两周时间会提高效率，秘书长提交给大会第六十九届会议的关于会议时地分配办法的报告将再次提出该建议。

19. 来自人权理事会及其附属机构和人权条约机构的大量文件是大会和会议管理部所面临的另一个主要挑战。作为条约机构改革进程的一部分，正在讨论根据会员国的优先重点改变会议服务，大会和会议管理部可能需要重新调整工作量处理能力，并引入工作分担模式，以使需求与能力相符。

20. **Obama先生** (行政和预算问题咨询委员会副主席) 介绍了行政和预算问题咨询委员会关于会议时地分配办法的报告 (A/68/567)，他说，行预咨委会表示关注，尽管做出了努力，但是，过去 10 年来，10 个政府间机构的平均利用率低于 80% 的基准。因此，它期待下一年里能够在这一方面取得实质性的可持续进步。

21. 还令人遗憾的是，尽管制定了营销策略并发出了地方和国际呼吁，社会扭转长期存在的会议设施利用不足问题，但非洲经委会会议设施的利用率仍然从 2009 年的 76% 下降到了 2012 年的 62%。行预咨委会对该中心的可持续性和可行性表示关注，认为创收与费用的 50-50 公式中还应该包括间接费用，以确保充分的成本计算和风险评估。行预咨委会建议大会随时密切审查此事，并要求秘书长在非洲经委会会议中心利用率低下的趋势在 2014-2015 两年期间没有显示出明显逆转的情况下，提出以后的备选办法。

22. 行预咨委会对制定计划以到 2013 年底划定主管大会和会议管理事务副秘书长与联合国日内瓦、维也纳和内罗毕办事处主任之间在大会管理政策、具体运

作和资源利用方面的职责分工表示欢迎，并请向大会第六十八届会议提供关于此事的最新情况。

23. 关于文件管理，行预咨委会欢迎内罗毕迄今为更及时提交文件所做的努力，但是对总体文件及时提交率依然低于达标率感到遗憾。秘书长应在下一次关于会议时地分配办法的报告中提出具体办法，扭转这一情况。行预咨委会相信，将继续努力确保文件的及时印发，使会员国有足够时间为排定的会议做准备，并要求在关于会议时地分配办法的下一份报告中详述这些措施。最后，行预咨委会认识到，节纸概念有可能使文件分发更透明、效率更高、更有成效，使信息流动更可靠，但强调，如有需要，必须提供纸印本。行预咨委会建议请秘书长在下一份关于会议时地分配办法的报告中介绍当前落实这一概念的最新情况。

24. **Thomson先生** (斐济) 代表 77 国集团加中国发言，他说，77 国集团加中国欢迎会议委员会 2013 年报告 (A/68/32) 里的建议和决议草案。77 国集团加中国强调有效提供高质量会议服务的重要性，包括平等对待六种正式语文，因为六种正式语文服务对联合国的运行至关重要。

25. 虽然秘书长关于会议时地分配办法的报告 (A/68/122) 表明四个主要工作地点的会议设施总体利用率保持不变，77 国集团加中国对纽约的利用率下降至 2012 年的 79% 和纽约三个政府间机构利用率连续三年低于 80% 的基准表示关切。77 国集团加中国欢迎大会和会议管理部以及会议委员会为提高利用率所做出的努力，但仍然需要更多努力。77 国集团加中国对非洲经委会会议中心的利用率下降保持关切。它欢迎为扭转这一趋势所做的努力，并始终相信创新战略和正在进行的会议中心设施完善工作将提高其利用率。

26. 关于为使在相关总部之外召开的会议能获得最高效的一揽子服务而运用就近规则，77 国集团加中国同意行预咨委会的看法，即有必要提供 2012 年在经常预算项下实现的实际节约细目。77 国集团加中国注意到就近规则其内容包括通过尽可能就近减少差旅

费，支持制定更加适当的术语，从而纳入适用这一规则时考虑到的所有因素。

27. 77 国集团加中国非常重视保护联合国的历史文件。这些文件的数字化预期将花费很长时间，这可能会危及历史知识的保留，并且鉴于这些文件的易损坏状态，它们的数字化应当成为一项优先重点工作，秘书长应当寻找方法加速这一进程。

28. 及时印发高质量的文件对于政府间机构和委员会进行有效的审议至关重要。77 国集团加中国注意到，大会第六十七届会议期间，在第五委员会的主要审议期内，26 份文件在会前不到 2 周印发，其中包括行预咨委会关于 2014-2015 两年期拟议方案预算的第一次报告(A/68/7)。这种迟发是不可接受的，并让会员国面临完成其工作的压力。尽管应当追求效率，翻译能力也必须充足，以使得能够及时印发文件，77 国集团加中国希望知道秘书长将采取什么措施来解决这一长期存在的问题。

29. 关于节纸倡议，如有需要，应当提供纸印本，77 国集团加中国将继续设法澄清对于人力资源、财政、对政府间机构程序的潜在影响、向会员国的成本转移，以及发达国家与发展中国家之间技术差距等问题的影响。

30. 鉴于高质量笔译和口译的重要性，77 国集团加中国热切地希望知道决定某份文件是否应由内部工作人员、短期工作人员，还是由承包笔译人员来翻译的具体标准，以及为审查承包人员完成工作的质量所采取的措施。77 国集团加中国严重关切尽管有相关任务授权，受联合国安理会制裁的个人和实体综合名单尚未被译成所有六种正式语文。

31. 77 国集团加中国重申会员国和秘书处必须恪守关于授权使用联合国房地举行会议、大会、特别活动和展览的行政指示所载的各项准则和程序，并强调此类活动必须符合联合国各项宗旨和原则。

32. **Cumberbatch**先生(古巴)代表拉丁美洲和加勒比国家共同体发言，他说，会员国的审议质量取决于文

件的及时分发，拉丁美洲和加勒比国家共同体对文件持续不断地迟发表示关切。大会和会议管理部明显对行预咨委会关于 2014-2015 两年期拟议方案预算的第一次报告(A/68/7)的推迟印发负有责任，敦促秘书长为这一延迟事件做出解释，并提供关于为防止这一长期存在的问题将采取何种措施的信息。

33. 为加强培训语文专业人员和改善征聘合格的语文工作人员的情况，本组织与西班牙语大学签订了两项谅解备忘录，西班牙语会员国应当推动签订更多备忘录。拉丁美洲和加勒比国家共同体深切关注报告的质量，一些报告显示对翻译缺乏认真的质量控制，并强调不能为实现节省费用和(或)效率而以损害服务质量和时效为代价来增加使用承包翻译。鉴于将推动更多地使用承包人，它将设法了解关于外部翻译质量控制的详细情况。

34. 关于节纸试验，考虑到技术差距，拉丁美洲和加勒比国家共同体要求了解节纸做法的成本及其对本组织和会员国的意义，并请秘书长同时根据既定条例继续及时提供纸印本。最后，拉丁美洲和加勒比国家共同体欢迎成立西班牙语之友小组，其宗旨是促进西班牙语在联合国工作中的使用，以及尊重使用多种语文。

35. **Velásquez**先生(秘鲁)说，必须分配给大会和会议管理部充足的资金来完成会员国核准的任务授权，将下一个两年期的预算再削减 1 亿美元将极其困难。另外，在不增加大会和会议管理部预算的情况下增加新的任务只会阻碍其工作。

36. 秘鲁代表团非常关切的是，第五委员会所需文件一再迟发，并且行预咨委会关于 2014-2015 两年期拟议方案预算的第一次报告未能遵照《联合国宪章》的规定翻译成所有正式语文。应当优先印发行预咨委会的报告，为实现这一宗旨，秘书长应当确保必要的资金分配。

37. 秘鲁代表团还关切的是，只用英文编写了安理会制裁名单。应当向大会和会议管理部提供必要的资

金，用于根据相关要求以所有六种正式语文编写这些名单。关于承包翻译，秘鲁代表团关切的是，在选择外包文件时所用的标准，以及所采用的质量控制方法。秘鲁代表团理解，除了安全理事会和第五委员会的文件，其他文件根据工作量情况进行外包方式，并以随机抽样检查的方式进行质量控制。如果继续裁减工作人员数量，文件司将无法有效地完成工作。以所有六种正式语文及时印发文件的任务授权没有得到遵守，秘鲁代表团不支持将直接影响到执行该任务的削减行为。

38. 节纸概念的实施应当逐步进行。因此，秘鲁代表团支持目前仅在试验性基础进行。最后，秘鲁代表团欢迎在联合国成立西班牙语之友小组。

39. **Dalo 先生** (阿根廷) 说，阿根廷支持所有旨在优化会议服务的倡议，包括在平等基础上改善六种正式语文的笔译和口译服务。及时印发文件至关重要，特别是第五委员会的文件，因为这让代表团能够在协商前对它们进行适当地分析。因此，秘书处应当采取措施解决长期存在的文件迟发问题。

40. 阿根廷代表团欢迎成立西班牙语之友小组，它是加强西班牙语文使用和联合国活动中使用多种语文的一个工具。小组关切的是经济和社会事务部的网站质量欠佳，该网站是由外部翻译人员翻译的。由于检查是随机的，并且只在文件出版后进行，因此对承包翻译所规定的质量控制不够充分。为改善外部翻译的质量控制，应当分配必要的资金，不能为实现节省费用和(或)效率而以损害服务质量和时效为代价来增加使用承包翻译。

41. 阿根廷代表团还对安理会制裁委员会的综合名单尚未译成所有六种正式语文表示关切，因为这阻碍将它们纳入国家立法法案。特别是，阿根廷深感关切的是，尽管大会一再请求，但基地组织制裁名单和安全理事会第 1988(2011)号决议所设委员会的相关名单尚未译成所有六种正式语文。应当根据相关规定尽早解决这一状况。

42. 节纸倡议能够提高透明度和效率，并且环保。但是，考虑到国家之间的技术差距，正在对这一概念的影响进行分析是有必要的。此外，在一些情况下需要文件的硬拷贝，包括联合国托存图书馆，它在向缺乏物质和技术能力管理电子文件的区域传递信息方面发挥着至关重要的作用。

43. **Onuma 先生** (日本) 说，保持会议服务的质量对于会员国进行正确的决策至关重要。不过，秘书处应当继续寻求通过采取节省费用的措施提高效率，而会员国在决定新召开会议的模式时应当避免增加不必要的会议服务。应当将节纸概念作为提高效率和减少会议服务总费用的一个途径予以推广。

44. 日本代表团欢迎提高会议服务设施利用率的倡议，但强调应当实施更加具体和切实可行的措施来减少会议服务费用，包括规划减少会议和缩短会议持续时间。关于全球统筹管理，日本坚决支持通过运用就近规则努力实现进一步的节约，并认为应当更加严格地适用此规则。关于笔译和口译问题，日本对秘书处有时超越单纯语法和编辑观点修改商定的草稿和通过的决议案文表示关切，因为秘书处无权对会员国商定的案文进行实质性的修改。

45. **Ngoulou 先生** (刚果) 说，刚果代表团对政府间机构取消会议的百分比上升深为关切，这是对资源的浪费，使得对任务执行情况进行监督变得困难。不过，刚果赞赏秘书处为利用四个工作地点的会议服务所做出的努力，四个工作地点 2012 年的总体利用率为 84%。刚果还满意地注意到，按照总部规则，在内罗毕举行了设在内罗毕的机构的所有会议。

46. 刚果代表团对非洲经委会会议中心利用率一再不足表示关切，并敦促秘书长确保采取措施应对亚的斯亚贝巴日益加剧的竞争。考虑到遵照大会第 67/237 号决议，应当为会议服务提供充足的支持，以确保它们在基本建设总计划实施过程中的无缝运行，刚果还对纽约新翻修的会议室一再遇到问题表示关切。刚果还鼓励秘书处确保 gDoc 全球文件管理系统和 gText 项目的适当运作，以保障改进联合国翻译文件的质量。

此外，划定主管大会和会议管理事务副秘书长与联合国日内瓦、维也纳和内罗毕办事处主任之间的职责分工将有助于后者充分完成其任务。

47. 令人遗憾的是，秘书长的两份报告没有提到工作地点实施的电子通勤等一些倡议，因为这些遗漏没有反映当地的实际情况，阻碍了代表团进行知情的审议。关于文件印发，纽约和日内瓦的文件及时提交率令人满意，但仍需努力改善内罗毕和维也纳的情况，这两个地方的及时提交率非常低。刚果代表团感到关切的是，大会本届会议期间，许多报告在以本组织的六种正式语文印发时出现迟发。刚果还敦促大会和会议管理部继续将重要的历史文件数字化。

48. 和大多数发展中国家一样，刚果缺乏运用节纸概念所需要的技术，它敦促秘书处在全方位推行之前继续测试该制度。刚果代表团欢迎大会和会议管理部制定的在笔译和口译领域与大学合作的方案，并敦促其考虑现有需求和可利用资源，定期组织征聘语文工作人员的竞争性考试。刚果特别希望为非洲语文工作人员开展实习项目。最后，刚果敦促大会和会议管理部与非洲大学建立合作伙伴关系，将它们作为工作人员征聘的英才中心。

49. **Bame 先生** (埃塞俄比亚) 说，埃塞俄比亚代表团欢迎非洲经委会执行秘书为鼓励联合国国别小组考虑将非洲经委会会议中心作为召开会议的第一选择以提高其利用率而做出的个人努力，并敦促他向在埃塞俄比亚工作的外交官和发展合作伙伴做出类似请求。埃塞俄比亚期待完成对会议中心定价和营销结构的研究，这将促使制定有竞争力的一揽子会议方案及利用率得到提高。

50. 尽管认可为扭转会议中心利用率低所做的努力，埃塞俄比亚代表团仍然对利用率持续大幅下降表示关切。因此，秘书长应当加倍努力，为解决会议中心长期利用率低的问题提供替代性方案，利用率低可能是由于来自亚的斯亚贝巴的其他会议设施的竞争导致的。既然非洲经委会会议中心的定价已经很低，为确保提高该中心的利用率，有必要采取创新做法。

51. **Kalugin 先生** (俄罗斯联邦) 说，俄罗斯联邦代表团支持改进会议服务资源管理和加强所有四个工作地点全球统筹管理的倡议。俄罗斯联邦还欢迎与语言机构签订谅解备忘录，为年轻专业人员组织内部实习并征聘他们为笔译和口译服务人员。

52. 在改革语文服务工作方法时，应当特别谨慎。语文服务是独特的，改革的主要目的应当是提高所有六种正式语文的口译和笔译质量。联合国会议服务的质量在很大程度上取决于语文服务，根据大会关于使用多种语文的最新决议的规定，应当向各语文服务部门提供同等有利的工作条件和必要的人力与财政资源。

53. 秘书处应当继续努力确保语文领域高级工作人员向初级工作人员进行知识转让。在这一方面，俄罗斯联邦代表团支持继续实行临时任用的做法，包括在国际范围内征聘自由职业者，特别是针对有空缺岗位的翻译服务。

54. 关于节纸倡议，俄罗斯联邦代表团不反对为代表提供以数字方式获得信息的机会，但是，平衡地实施这一倡议非常重要，因为不是所有代表都能够获得现代数字资源。如有需要，应当仍然印发纸印本，并且应当继续提供书面会议记录。

55. 俄罗斯联邦代表团对大会和会议管理部计划用计算机软件程序取代由专门受过培训的工作人员完成的传统校对表示关切，因为这会对印发的文件质量产生消极影响。最重要的是，必须确保会议服务的质量和范围不会受损。为此，应当详细分析所提倡的财政和组织影响。

56. **Lieberman 先生** (美利坚合众国) 说，美国代表团坚决支持节纸概念，大会应当予以通过，不过，美国也承认有必要采取保障和问责措施。节纸倡议能够提升透明度和可利用率，并且节省纳税人的钱。电子门户网站实时发布文件，反映了私营部门多年来一直在使用的一种业务做法。

57. 节纸倡议还极大地减少了联合国每年的用纸数量，不仅省钱，而且有助于保护环境。大会和会议管

理部的印刷纸张数量从 2009 年的 3 亿页减少到了 2012 年的 4 000 万页，纽约会议和出版商的预算从 2010-2011 年的 1.0305 亿美元减少到了 2012-2013 年的 9 765 万美元。节纸倡议不仅是在现有资源内实施的，而且还促使节省费用。

58. 节约倡议并不意味着无纸，其指导原则之一是确保始终可以获得纸印本。美国代表团坚决支持继续保障文件纸印本的可获得性，包括保证会员国同样可以获得它们一直享有的硬拷贝。但是，如果需要纸印本的请求减少，效率将得到提升，本组织的碳足迹也会继续减少。

59. 节纸倡议得到了良好的管理和实施，但仅仅在试验性基础上予以推行。该制度也许不是完美的，但很有效，美国愿意就各代表团的关切问题进行有建设性的讨论。美国呼吁会员国授予秘书长在现有资源内推进该项目的权力。

60. **Diaz 女士** (菲律宾) 说，关于会议服务资源和设施利用率的问题，菲律宾代表团感到关切的是，四个工作地点 2012 年的总体利用率为 84%，纽约为 79%，5 个政府间机构过去 10 年来的平均利用率始终低于 80% 的基准并且 2012 年没有显示出任何改进。不过，菲律宾承认，大会和会议管理部已经向这些机构提出改进利用率的建议，并且敦促它们基于实际利用率提出预定会议请求，对取消的会议及时发出通知。这些简单的措施将极大地提高会议资源利用的总体效率。

61. 菲律宾代表团期待秘书长关于全球统筹管理的报告，以及四个工作地点的单独制作链如何能够整合成为一致和互补的全球操作活动，并考虑到职责和责任的划定。菲律宾代表团表示希望知道弹性工时制度如何与关于灵活工作安排的第 2003 号秘书长公报相关，并要求进一步了解对联合国内罗毕办事处雇用两名在阿根廷工作的长期翻译人员的试点电子通勤情况。鉴于它对人力资源政策的影响以及可通过能够减少岗位相关费用的替代性服务承包安排获得的效率，应对这一情况进行分析。

62. 虽然节纸倡议带来一致认可的节省费用，并从终端用户那里得到了令人满意的反馈，菲律宾代表团关切的是，大会和会议管理部没有履行其按需打印服务的承诺。因此，菲律宾希望获得关于节纸概念对人力资源和财政影响的更加详细的信息。

63. **Furno 先生** (法国) 就程序性问题发言，他说，应当遵照大会议事规则，以六种正式语文及时印发所有文件。令人遗憾的是，直到参加会议的前一天，他们才得到关于会议时地分配办法的所有文件，这种做法阻碍了会员国充分参与政府间程序。印发所谓的初稿有悖同时以所有语文发布文件的原則。法国代表团不希望延迟审议该议程项目，但敦促秘书处查明造成延迟的原因，并采取必须措施确保会员国得到决策所需的文件。

64. **Gettu 先生** (主管大会和会议管理事务副秘书长) 说，工作人员在竭尽所能地为本组织提供高效服务，造成文件迟发的原因有许多。大会和会议管理部为这一失误承担责任，并制定了立即解决方案。已经调动内罗毕、日内瓦、维也纳和纽约的工作人员快速交付文件，大会和会议管理部正在系统地开展的工作，以确保不再出现同样的问题。他已经召开了一系列的会议，将向秘书长报告执行其短期和长期战略的进展情况。

65. 关于翻译质量，特别是承包翻译，为确保高质量，他们将工作外包给掌握具体领域技能的个人，并由内部高级审校进行系统地随机抽查。此外，gText 的实施将为翻译承包人提供电子资源，帮助他们的工作。大会和会议管理部完全没有参与一些代表提到的经济和社会事务部的网站文件翻译，因此不能为该内容的质量承担责任。为吸引合格的语文专业人员和提高翻译质量，正在开展外联和实习活动。

66. 节纸倡议敏感地认识到所有会员国的需求，任何人如果需要硬拷贝，都不会被拒绝。总共有 500 次正式会议是以节纸方式进行的，已经分析并解决所出现的问题。节纸倡议反映了会议服务领域的变化，从文件的可获得性和可利用率、纸张消耗量以及节约费用

的角度看是有益的。尽管一些国家没有准备采用节纸倡议，其他一些国家则希望使用该倡议，两类国家的需求都得到了满足。因此，他敦促委员会继续推进节纸概念。

67. 关于文件管理，为确保高效地管理文件，已经做出具体努力。正在讨论关于划定职责的具体提议，他

已经与不同工作地点的办事处主任讨论了共同财政活动和统一的技术使用等问题。他将向委员会报告在这些领域取得的进展。最后，正在利用相关技术实现翻译的工作分担，改进质量控制和在全球统筹管理环境下提供服务。

上午 11 时 55 分散会。